



Rosa Miguélez

Portavoz del Grupo socialista
en la Comisión de Pesca
del Parlamento europeo

Dictámenes científicos fiables

RELIABLE SCIENTIFIC REPORTS

Rosa Miguélez. Spokesperson of the Socialist Group in the Fisheries Commission at the European Parliament

As regards stability in the resources, my first thought is that two very different situations share the map of Europe. In the northern waters, far from having this "reasonable stability" that we would all like, the resources are in a clearly disturbing situation. The case of cod is, perhaps, the

Con relación a la estabilidad de los recursos, mi primera reflexión es que, en el mapa europeo, conviven dos situaciones muy diferentes. En las aguas del Norte, lejos de gozar de esa "estabilidad razonable" que todos deseáramos, los recursos están en una situación claramente preocupante. El caso del bacalao es, quizá, el más ilustrativo. Sin embargo, en aguas del Sur, disfrutan de mejor salud, si exceptuamos algunos casos puntuales, como el de la anchoa en el Golfo de Vizcaya. Ello se reconoce así en los informes científicos, y gracias a ese reconocimiento hemos podido asistir, en el Consejo de Ministros celebrado en diciembre para fijar los TAC y cuotas del año 2006, a una negociación y a una toma de decisiones que, aunque no contentarán a todos por completo, se acercaron más que nunca a las posturas previas, tanto del sector, como de la propia Administración pesquera española. Con relación a los planes de recuperación como instrumento de gestión, la postura del Parla-

most illustrative. The southern waters, however, are in a better state of health, if we put some particular cases to one side such as the anchovy stock in the Bay of Biscay. This is acknowledged in the scientific reports, and thanks to this acknowledgement, at the Council of Ministers held in December, we are able to attend, to set the TACs and quotas for 2006, negotiations and the decision-making process which, although not to everyone's liking, more than ever approached previous positions taken by the



NUESTRO ESPACIO NATURAL



Entre la captura del pescado y su elaboración final, muchos procesos son imprescindibles para un aprovechamiento óptimo de la materia prima. En todos ellos, desde el parque de pesca hasta una factoría en tierra, el grupo hrg le proporciona soluciones integrales para todas sus necesidades en la conservación y elaboración de sus productos.



sector and the Spanish fisheries Administration itself. In terms of the recovery plans as a management instrument, the position taken by the European Parliament has always been clear cut. My report on hake and Norway lobster in waters off the Iberian Peninsula is a prime example of this. The Commission's proposal, which practically closed all our coastline to fishing on the basis of conservation of a resource – Norway lobster – which is not even targeted by our fleet, was profoundly changed by the EP, as called for in my report. Certainly the recovery plans, designed to achieve stability and a rational exploitation of the resources in the long term, can have an impact on regions such as Galicia that are highly dependent on fishing. Therefore, they should always go hand in hand with a study and the corresponding socio-economic measures to compensate for the consequences of limiting extractive activity. And as long as the state of the resources allows, they should be

DIALOGUE BETWEEN FISHERMEN AND BIOLOGISTS

J. Manuel Balseiro Orol.
Spokesman for Fishing in the PPDG at the Galician Regional Parliament

The scientific reports and many of the proposals for recovery and adaptation of the extractive structures are based on threshold situations in stocks and recruitments that presuppose a critical state of the grounds and species. With this factor in mind, the EU should start by weighing up what any measure to adopted along these lines involves socially for communities that

mento Europeo siempre ha sido clara. Mi informe sobre la merluza y la cigala en aguas de la Península Ibérica es un buen ejemplo de ello. La propuesta de la Comisión, que prácticamente cerraba todo nuestro litoral a la pesca en base a la preservación de un recurso, la cigala, que ni siquiera es objetivo para nuestra flota, fue profundamente modificada por el PE, tal y como solicité en mi informe. Es verdad que los planes de recuperación, cuyo objetivo es conseguir, a largo plazo, la estabilidad y explotación racional de los recursos, pueden tener gran impacto sobre regiones que, como Galicia, dependen mucho de la actividad pesquera. Deben, por tanto, llevar siempre aparejados un estudio y las correspondientes medidas de carácter socioeconómico que compensen las consecuencias de la limitación de la actividad extractiva. Y, siempre que el estado de los recursos lo permita, deben llevarse a cabo de forma progresiva, al objeto de facilitar la adaptación del sector de la forma menos traumática posible. Su posible incidencia sobre la estructura productiva es una preocupación constante para el Parlamento Europeo. No sólo porque puedan dañar el autoabastecimiento alimentario, sino por sus consecuencias negativas sobre una actividad, la pesquera, de la que dependen muchas regiones costeras europeas, y para la que, de momento, no se han encontrado alternativas válidas a corto o medio plazo. Somos conscientes de la necesidad de contar con dictámenes científicos fiables, que tengan en cuenta los análisis realizados por el propio sector, gran conocedor del medio. En este sentido, como ponente del informe sobre "La pesca en el VII Programa Marco de I+D", pretendo que la UE destine, en el futuro, mayores recursos a la investigación marina aplicada. Mejorar nuestro conocimiento del medio nos permitirá tomar decisiones más adaptadas a las necesidades del sector, manteniendo al mismo tiempo los objetivos de conservación, imprescindibles para que esta actividad tenga futuro. ↓



J. Manuel Balseiro Orol

Portavoz de Pesca del PPDG en el Parlamento de Galicia

Diálogo entre pescadores y biólogos

Los informes científicos y muchas de las propuestas de recuperación y adecuación de las estructuras extractivas están basadas en situaciones límite de stocks y reclutamientos que presuponen un estado crítico de los caladeros y especies. En virtud de este factor, la UE debería sopesar también de inicio la implicación social que cualquier medida a adoptar en este sentido puede tener sobre las comunidades que viven de la pesca. Por eso consideramos que buena parte de las propuestas de recuperación de stocks estaban ciertamente errados o mal encaminados, sobre todo teniendo en cuenta que se orientaban hacia una reducción de esfuerzo pesquero claramente lesivo para la estructura socioeconómica española y particularmente gallega. Este hecho viene a constatar el interés mostrado por la UE para mantener de facto el status quo del periodo transitorio establecido para nuestro país en materia pesquera. Por lo tanto es injusto pedir más a quién más dio, como es el caso de España. Establecer cuotas

applied progressively, in order to help the sector to adapt in as less traumatic a way as possible. Their possible effects on the production structure is a constant worry for the European Parliament. Not only because they damage food self-supply, but also for their negative consequences on an activity – fishing – on which many coastal regions in Europe depend and for which, so far, no valid alternatives have been found in the short or medium term. We are aware of the need to have reliable scientific reports that take into account the analyses made by the sector itself, which is an expert in the field. As speaker for the report on "Fishing in the 7th Framework Programme on R&D", my intention is that the EU will, in the future, channel more resources into applied marine research. Improving our knowledge of the media will help us to take decision more in line with the sector's needs, while at the same time maintaining the objectives of conservation that are vital for this activity to have a future.

live off fishing. For this reason, we consider that a fair part of the proposals for stock recovery strayed off the mark or heading in the wrong direction, especially when taking into account the fact that they were orientated towards reducing fishing effort which was clearly harmful for the Spanish, and particularly, the Galician socio-economic structure. This fact indicates the interest shown by the EU in maintaining the status quo of the transitional period for our country in fishing. Therefore, it is unfair to ask for more from one who gave the most, as is the case of Spain. Establishing